

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 691

**Rubrik:** Eglise suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Mme. SOPHIE WYSS "ON THE AIR."**

Mme. Sophie Wyss, who has just returned from a month's holiday in Switzerland, brings a novel idea to the microphone in her recital with the South African pianist Adolf Hallis next Tuesday evening (22nd inst.) The programme has been planned to contrast the different ideas and techniques of the two great French composers Debussy and Ravel when faced with the same inspiration. Thus songs and piano pieces showing Debussy's and Ravel's reactions expressed in music about such things as the fall of snow, the splash of a fountain, the peal of bells or the howl of the wind are given, as it were, side by side. The idea is welcome; there are all too few ideas in the drawing up of the serious programmes of music which are broadcast.

**PERSONAL.**

We are extending our heartiest congratulations to Mr. George Forrer, who has celebrated on Friday, January 18th, his 91st birthday anniversary.

**SCHNEE UEBER NACHT.**

No gester, hani vieler Arte  
Blüml gsch i Fäld u Garte,  
Hüt, liegets alli ganz versteckt,  
Uder eme wysse weiche Bett.  
Die ganz Nacht isch's abegheit  
U gäng no schneits u schneits u schneits.  
Wattebüscheli wyss wie Schum  
Zwirbelet prächtig um und um  
U leget, um's Neu Jahr afzah  
De Bäuml wyssi Röekli a.  
A Zun, a Dröht, a alle Stange  
Isch der Schnee dick blybe hange.  
D'Escht, um z'gruesse jede Gast  
Verbueget si a Bode fascht,  
U ietz isch überall sone Pracht  
Das d'z' Härz em fei im Lyb in lacht,  
Tief blaue Himmel drüber i  
D's Paradies cha gwüss nit schöner si.  
H.E.  
(Caux).

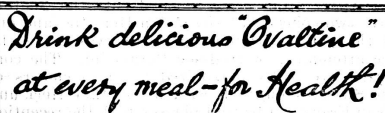
**BROTNIID.**

Brotbrösmeli hani use ta  
U ha de Vögeli z'Tischli deckt,  
Jez fangt die gross Comedi a  
Vo witem hei sis nämli gmerkt,  
Spatze, Kräje, Amsle, Meisli  
Stellet sich zum Morgeschmäusli,  
Die Grosse si so fräch und barsch  
Chömet wichtig ane z'hüpfen  
U picke gschwind was hesch, das masch.  
Die Chline möchtet abe müpfen,  
Das Festli isch jo nur für üs  
Ufätig tue si juffen,  
Vilicht gits lang de wieder nüt  
Doch d'Helfti tues a Bode schuffen.  
Do luegt grad dä diek schwarz Kärl  
Gar tusigs gross und mächtig  
Er wott u wott nid vo der Stell  
Isch das nid niederträchtig,  
Furt los de Chline au a chli,  
Die gümperlet so zimperli  
U muesse grüsl hürti picke  
Um öppis zwüsche use z'picke. —  
Im Läbe geit es au a so  
Der eint muess gäng uf z'Site stoh  
Der Chli wird vo de Grosse  
Gwüss meh, wie nid, verstosse  
U der Chli machts wieder sinersits  
Haarghau glich, so langs no chliner git.  
H.E.

**THE ACADEMY CINEMA.**

165, Oxford Street, W.7.

The Academy is now showing a Czechoslovakian film entitled "Reka."  
The story concerns peasant life in Czechoslovakia and deals with the love story of a young boy and girl. The film is inclined to drag in places and is certainly very much less exciting than "Les Miserables" which it has replaced at this theatre. However, there is one exciting scene dealing with the capture of a gigantic pike by the boy.  
A reward has been offered for the capture of a pike and by gaining the reward, the boy is enabled to purchase shoes for the young peasant girl. The photography is exceedingly good and there are many beautiful views of Bohemia which no doubt interest those who like scenery and are surfeited with thrillers.  
ck.



Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (Pistons) MUSEUM 785 (Office) Telegrams: SOUFFLE WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani. Purgatorio C. xiv. Dante  
"Veni se ne des gñ tre" miel Meschini. Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

# PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI | Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI

**Union Chrétienne de Jeunes Gens de Langue Française.**  
15, Upper Bedford Place, Russell Square, Londres, W.C.1.

Série de Conférences Publiques  
sur  
**L'Histoire du Christianisme**  
donnée par  
Monsieur le Pasteur Th. LELIEVRE.

Vendredi à 7.45 h. 1935.

1 Février. Déformation de l'Eglise: — l'Eglise et le Clergé.  
15 Février. Réformation de l'Eglise: — Les Précurseurs.  
1 Mars. Réformation de l'Eglise: — Les Héros.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**  
Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden, Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**FAMILY BOARD AND LODGING.** Young man desires accommodation in German or Swiss Family — District W. or S.W. Write Box No 11, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**MISS ADRIENNE CAMPART** (Poetry Society Médallist) has started her 1935 private classes. Elocution, Diction and Speech Correction for children of all ages. Parents wishing to improve their children's speech, please phone Willesden 4888, or write: 33, Heathfield Park, N.W.2. Terms on application.

**GOOD OPENING** for intelligent boy of 15 to 16 wanting to learn Pastry and Confectionery in first-class Firm. Apply at No. 10, Buckingham Palace Road, London, S.W.1.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, January 29th, 1935 — from 8 p.m. to midnight — Swiss Mercantile Society Ltd. — Fancy Dress Dance, at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1.

Wednesday, February 6th at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Saturday, February 16th, 1935 — City Swiss Club — Dinner and Dance at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Saturday, February 16th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Film Show — "A Travers La Suisse," at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

Wednesday, February 20th, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual General Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 23rd, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball at the Trocadero Restaurant, Shaftesbury Avenue, W.1.

Saturday, March 23rd — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h30, Dinner 7 o'clock.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £2,120,000  
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

A really modern hotel in the heart of the West End.

**SWISS OWNED.**

# PLAZA HOTEL

St. Martin's Street, Leicester Square, LONDON, W.C.2.

TARIFF:  
Bed, Breakfast and Bath: single ... 10/6.  
" " " " : double from 19/-.

PRIVATE SUITES.

SWISS WINES AND ZUGER KIRSCH IN STOCK

Phone or Write to: J. JENNY, Resident Managing Director.  
Telegrams: Heartost London. Telephone: Whitehall 8641.

# FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices 12.15, Upper Bedford Place.  
Running Hot & Cold Water Russell Square, London, W.C.1.  
Central Heating W.C.1.  
Continental Cuisine Tel. Museum 2982

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762).**  
(Langue française).  
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche 20 Janvier. 11h. — M. le Pasteur U. Emery.  
6h.30. — M. R. Hoffmann-de Visme.  
M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

**SCHWEIZERKIRCHE**  
(Deutschsprachige Gemeinde).  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 20. Jänner 1935.  
11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.  
7 Uhr abends, Gottesdienst.  
8 Uhr, Chorprobe.  
Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."